UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
10/714,035	11/14/2003	Robert E. Levin	026171.0002	1399

7590	12/23/2004

Thomas F. Bergert
Williams Mullen, PC
Suite 700
8270 Greensboro Drive
McLean, VA 22102

EXAMINER
MCFADDEN, SUSAN IRIS

ART UNIT	PAPER NUMBER
2655	

DATE MAILED: 12/23/2004

Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.

<table>
<tr><td rowspan="2">Office Action Summary</td><td>Application No.</td><td>Applicant(s)</td><td></td></tr>
<tr><td>10/714,035</td><td>LEVIN, ROBERT E.</td><td></td></tr>
<tr><td></td><td>Examiner</td><td>Art Unit</td><td></td></tr>
<tr><td></td><td>Susan McFadden</td><td>2655</td><td></td></tr>
</table>

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --

Period for Reply

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE <u>3</u> MONTH(S) FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.
- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If the period for reply specified above is less than thirty (30) days, a reply within the statutory minimum of thirty (30) days will be considered timely.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133). Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

Status

1)☒ Responsive to communication(s) filed on *14 November 2003*.

2a)☐ This action is **FINAL**.   2b)☒ This action is non-final.

3)☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

Disposition of Claims

4)☒ Claim(s) *1-35* is/are pending in the application.

    4a) Of the above claim(s) _____ is/are withdrawn from consideration.

5)☐ Claim(s) _____ is/are allowed.

6)☒ Claim(s) *1-35* is/are rejected.

7)☐ Claim(s) _____ is/are objected to.

8)☐ Claim(s) _____ are subject to restriction and/or election requirement.

Application Papers

9)☐ The specification is objected to by the Examiner.

10)☐ The drawing(s) filed on _____ is/are: a)☐ accepted or b)☐ objected to by the Examiner.

    Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).

    Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).

11)☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

Priority under 35 U.S.C. § 119

12)☐ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).

    a)☐ All   b)☐ Some * c)☐ None of:

      1.☐ Certified copies of the priority documents have been received.

      2.☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. _____.

      3.☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).

    * See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

Attachment(s)

1)☒ Notice of References Cited (PTO-892)

2)☐ Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948)

3)☐ Information Disclosure Statement(s) (PTO-1449 or PTO/SB/08) Paper No(s)/Mail Date _____.

4)☐ Interview Summary (PTO-413) Paper No(s)/Mail Date. _____.

5)☐ Notice of Informal Patent Application (PTO-152)

6)☐ Other: _____.

DETAILED ACTION

Specification

1.   The title of the invention is not descriptive. A new title is required that is clearly

indicative of the invention to which the claims are directed.

Claim Rejections - 35 USC § 102

2.   The following is a quotation of the appropriate paragraphs of 35 U.S.C. 102 that

form the basis for the rejections under this section made in this Office action:

> A person shall be entitled to a patent unless –
>
> (b) the invention was patented or described in a printed publication in this or a foreign country or in public use or on sale in this country, more than one year prior to the date of application for patent in the United States.

3.   Claims 1,2,4-6,8-14,16-18,20-22,24-30, and 32-35 are rejected under 35

U.S.C. 102(b) as being anticipated by Chong et al. (5,535,120).

In regard to claim 1, Chong et al. show in Figs. 1A and 1B, a system for

translating text from a source language to a target language comprising: an input

component for receiving a request to translate text (items A,11), said request including

at least a target language designation, and input text to be translated; a plurality of first-

type translation dictionaries including at least one core language dictionary and a

plurality of sub-language dictionaries (dictionary selection); a dictionary search

component capable of searching a resource for at least one second-type translation

dictionary; a dictionary selection component in communication with said input

component and said first-type and second-type translation dictionaries for selecting me

of said dictionaries based upon said input text; and a translation component for

translating said input text from said source language into said target language using

said selected dictionary (machine translation module, item 21).

In regard to claim 17, Chong et al. show in Figs. 1A and B, a method for

translating and communicating text, comprising: receiving input text to be translated

(items A, 11), along with at least one target language designation; providing a plurality

of first-type translation dictionaries, including at least one core language dictionary and

a plurality of sub-language dictionaries; providing a search component capable of

searching a resource for at least one second-type translation dictionary; searching said

first and second-type dictionaries and selecting one of said dictionaries to be used in

translating said input text, said selection being made based upon said input text; and

translating said input text into said target language using said sub-language dictionary

(Abstract, core language dictionary, sublanguage dictionary).

In regard to claims 2 and 18, Chong et al. show the system of claim 1 further

including a transmission component for transmitting said translated text to a designated

recipient (col. 6, ln 8-10).

In regard to claims 4 and 20, Chong et al. show the system of claim 1 further

including an interface component for communicating said input text to said second-type

translation dictionary for translation by said translation component (col. 3, ln 40-65,

receiving interface).

In regard to claims 5-6 and 21-22, Chong et al. show that a plurality of first-type

dictionaries are stored in a dictionary database (Fig. 1A, dictionary selection), and that it

includes a dictionary population interface for allowing the modification of at least one of

said plurality of first-type dictionaries (dictionary maintenance, col. 13-14).

In regard to claims 8-10 and 24-26, Chong et al. show that said dictionary

selection component searches said plurality of dictionaries using individual

words/phrases/proper names from said received text (dictionary maintenance, Input

Editor, col 14).

In regard to claims 12,13,16,28,29, and 32, Chong et al. show that the input

component can receive a specification of which sub-dictionary (which are language-

dependent) to use and that the plurality of first-type dictionaries includes at least one

user-specified dictionary (Abstract, sublanguage, user ID data indicative of a

sublanguage) .

In regard to claims 11,14,27, and 30, Chong et al. show that input text is

communicated in a form taken from the group consisting of: e-mail, fax, SMS message,

instant message, voice, electronic document which inherently can include document

translation (Fig 1A, computer server, col 6-7 (Input Data Reception and Extraction).

In regard to claim 33, Chong et al. show in Figs. 1A and B, a system for

translating a communication between a first network element and a second network

element in a computer network, the communication having a textual portion presented

in a first language, the system comprising: a translation server for translating the textual

portion of the communication from the first language to a second language to create a

translated communication (machine translation, item 20); an interface server for

receiving the communication via the network before it reaches the second network

element (receiving interface, item 11), passing the communication to the translation

server, receiving the translated communication from the translation server, and

transmitting the translated communication to the second network element via the

computer network, said interface server being capable of receiving an input element,

said input element designating the communication to be translated and designating said

second language; a dictionary storage component (dictionary control module, item 13)

for storing at least one core language dictionary and a plurality of sub-language

dictionaries; and a dictionary selection component for selecting at least one of said

dictionaries based upon said communication to be translated (Abstract).

In regard to claim 34, Chong et al. show in Figs. 1A and B, a system for

translating text from a source language to a target language in a computer network

having a plurality of users, comprising: means for receiving input text and at least one

target language designation (receiving interface, item 11); means for storing a

translation dictionary database, including core language dictionaries, sub-language

dictionaries, and user-specific dictionaries (dictionary module, item 13); means for

searching said network and for translation dictionaries; means for providing an interface

for populating dictionaries (dictionary maintenance, col. 14) ; means for selecting one of

said dictionaries based upon said input text (sub-language specification) ; means for

translating said input text using said selected one of said dictionaries (machine

translation, item 20); and means for delivering translated text to a desired one of said

users (output module, col. 3, ln 50-55, Abstract).

In regard to claim 35, Chong et al. show that the source language of the input

text can be specified and recognized (col. 4, In 27-28).

Claim Rejections - 35 USC § 103

4.   The following is a quotation of 35 U.S.C. 103(a) which forms the basis for all

obviousness rejections set forth in this Office action:

> (a) A patent may not be obtained though the invention is not identically disclosed or described as set forth in section 102 of this title, if the differences between the subject matter sought to be patented and the prior art are such that the subject matter as a whole would have been obvious at the time the invention was made to a person having ordinary skill in the art to which said subject matter pertains. Patentability shall not be negatived by the manner in which the invention was made.

5.   Claims 3,7,15,19,23, and 31 are rejected under 35 U.S.C. 103(a) as being

unpatentable over Chong et al (cited above).

In regard to claims 3,7,19, and 23, Chong et al. show the system discussed

above. They do not specifically show that a user history is stored and that the dictionary

populating interface includes a security component having functionality for limiting

access to said dictionary populating interface. The Examiner takes Official Notice that

one of ordinary skill in the art would know that these features can be added to the

system and stored in a database. Therefore, it would be obvious to one of ordinary skill

in the art at the time of the invention to add these features because it makes the system

more user-friendly.

In regard to claims 15, 23, and 31, Chong et al. show the system discussed

above. They do not specifically show the step of providing a notification component for

notifying a system operator of the public domain status of a second-type dictionary. The

Examiner takes Official Notice that one of ordinary skill in the art would know that this

feature can be added to the system and stored in a database. Therefore, it would be

obvious to one of ordinary skill in the art at the time of the invention to add this feature because it makes the system more user-friendly.

Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Susan McFadden whose telephone number is 703-308-6693. The examiner can normally be reached on Monday-Friday, 9:30-6:00.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, Doris To can be reached on 703-305-4827. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 703-872-9306.

Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR system, see http://pair-direct.uspto.gov. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free).

Susan McFadden
Primary Examiner
Art Unit 2655

December 3, 2004